

totuși în câteva locuri, ca să studieze dialectul local. În afară de aceasta vreau să scriu corespondențe pentru gazetele poloneze și rusești, ca să-mi mai cîrpesc nițel buzunarul. Cu totul, voi rămîne în străinătate nu mai mult de 6 săptămîni sau poate chiar numai o lună. Soția mea este de câteva zile la țară, la fratele ei. În străinătate nu merge căci ar costa prea mult și, în afară de aceasta, nu-i îngăduie sănătatea (nu e singură, ci *en deux*¹).

În cercurile șlefuite de pe-aici cu toții sint foarte prost dispuși. La drept vorbind, niciodată n-am întîlnit atîta blazare. V-aș fi deosebit de recunoscător, iubite domnule Profesor, dacă ați binevoi să-mi lămuriți adevărata stare de lucruri. Ce e adevărat în tot ceea ce se scrie prin gazete?²

Pentru lucrarea pe care mi-ați trimis-o Vă mulțumesc călduros³.

Soția mea m-a însărcinat 1) să Vă mulțumesc pentru scrisoarea în limba polonă, 2) să Vă transmit din partea sa, Dvds. și soției Dvs., cele mai frumoase omagii și cordiale salutări.

Din partea mea, alăturîndu-mă la salutările soției, Vă rog să primiți pentru Dvs. și soția Dvs. expresia celei mai profunde considerațiuni și sincere afecțiuni,

J. Baudouin de Courtenay.

Ați primit, desigur, broșurile mele, poate chiar și ultima, «Резья и Резьяне»⁴.

Varșovia, 7 august 1877.

NB. Ați primit de la prof. Krek din Graz⁵ exemplarul meu din «Путешествія по Европ. Турции Григоровича»⁶ pentru prof. Bogišić?⁷

Adresa mea: 1). Înainte de 25 august: Austria, J. Baudouin de Courtenay, poste restante, Laibach (Krain)⁸. 2). Între 25 august și 10 septembrie: Cracovia, poste restante. 3). După 10 septembrie: Varșovia, Librăria E. Wende et Co.

¹ În doi — în franceză, în original.

² Baudouin de Courtenay a dovedit în repetate rînduri interes față de evenimentele politice (a fost și închis de guvernul țarist pentru convingerile sale). Aici se referă, probabil, la ecourile din presa polonă și rusă față de evenimentele din România, angajată atunci în războiul de independență.

³ Ținînd seama de faptul că cei doi savanți obișnuiau să-și trimită în mod curent lucrările mai importante și că în original apare *dzielko* (diminutiv de la *dzielo* „operă”, „lucrare”) se poate admite că era o lucrare de mică întindere, independentă sau extras dintr-o publicație periodică, dar care prin conținutul ei prezenta interes și pentru Baudouin, apărută prin 1876—1877. Cercetînd bibliografia alcătuită de C. Poghir (p. 29—31), presupunem a fi fost: *Zina Filma. Goții și Gepizii în Dacia. Studiu istorico-linguistic*, în „Columna lui Traian”, 1877, p. 153—182 (și extras).

⁴ Apărută în «Славянский Сборник», Petersburg, III, 1876, p. 223—371 (cf. L.E. Bokareva, A.A. Leontiev, *op. cit.*, sub nr. 60).

⁵ Gregor Krek (1840—1905), sloven din Kraina, din 1870 profesor la Universitatea din Graz (Austria), pasionat cercetător al mitologiei și folclorului popoarelor slave (cf. V. Jagić, *История славянской филологии*, Petersburg, 1910, p. 785—786).

⁶ Victor Ivanovici Grigorovici (1815—1876), cunoscut cercetător rus, în cursul unor călătorii prin sud-estul Europei a descoperit numeroase monumente de literatură a slavilor sudici. Cartea amintită, care, prin G. Krek și B.P. Hașdeu, era destinată profesorului Bogišić, poartă titlul exact: *Очерк ученого путешествія по еспонейской Турции*, Kazan, 1848, 214 p. (cf. V. Jagić, *op. cit.*, p. 343).

⁷ Valtazar (Baldo) Vlasievič Bogišić (1834—1908), originar din Dubrovnik, profesor de istorie a dreptului slavilor (cf. V. Jagić, *op. cit.*, p. 866—877); St. Borowski, *Baltazar Antoni Bogišić (1834—1908)* Warszawa, 1936). Cartea sa, *Pravni običaji u Slovena* (Zagreb), 1867) este citată de Hașdeu în *Obiceiele juridice ale poporului român*, București, 1878 (cf. I.C. Chițimia, *B.P. Hașdeu și problemele folclorului*, în *Folcloriști și folcloristică românească*, București, 1968, p. 53).

⁸ Numele german al orașului Ljubljana, capitala Sloveniei, care făcea parte atunci din Imperiul Austro-Ungar.